



clubaktiv<sup>+</sup>



# SYRDALLER MAGAZIN

ABRËLL - MEE - JUNI

02  
2024



1, Square Peter Dussmann  
L-5324 Contern



[www.syrdallheim.lu](http://www.syrdallheim.lu)





1, Square Peter Dussmann | L-5324 Contern  
Téléphone : 26 35 25 45

[syrdall@clubsyrdall.lu](mailto:syrdall@clubsyrdall.lu)

**Georges Muller**

Chargé de Direction

GSM : 621 400 313  
[georges@clubsyrdall.lu](mailto:georges@clubsyrdall.lu)

**Debora Magno**

Administration

GSM : 621 400 663  
[debora@clubsyrdall.lu](mailto:debora@clubsyrdall.lu)

**Manon Rippinger**

Educatrice

GSM : 621 400 376  
[manon@clubsyrdall.lu](mailto:manon@clubsyrdall.lu)

**Jenny Bofferding**

Educatrice

GSM : 621 400 235  
[jenny@clubsyrdall.lu](mailto:jenny@clubsyrdall.lu)





## Léif Frënn vum Club Syrdall,

An deenen nächste Woche wäerten d'Club Senioren aus dem ganze Land ënnert déi nei Bezeechnung „club aktiv +“ falen – och wann dat am Alldag näischt fir lech, léif Frënn, ännere wäert an Äre Club Syrdall sech och net verännere wäert.

Aktiv sinn heescht eppes ze ënnerhuelen, aktiv zesumme mat anere rauszegoen, aktiv Visitte vu flotten Entreprises, Sitten oder Muséeën ze maachen, aktiv Couren ze besichen, aktiv Sport ze maachen, aktiv eng nei Sprooch ze léieren, aktiv zesummen ze kachen, aktiv sengem kreative Geescht fräie Laf ze loossen oder aktiv zesummen an d'Vakanz ze fueren. Grad wann Pensioun virun der Dier steet oder wann een net mei muss schaffe goen, sinn esou Aktivitéiten fir vill Léit selbstverständlech. Et huet een erem méi Zäit fir déi Saachen ze maache fir déi ee soss am alldeeglechen Train-Train keng Zäit oder keng Energie hat. Esou AKTIVitéiten gi vum Club Syrdall ugebueden.



Ech fannen déi nei Bezeechnung „club aktiv +“ och ganz flott. Si weist wéi matten am Liewe mir stinn. Wéi wichtig et ass aktiv ze sinn an ze bleiwen.

Et ginn natierlech aner Weeër aktiv ze bleiwen. Zesumme mat Frënn, Enkelkanner, am Veräin oder och eleng, z.B. beim Sport. Mee zesummen ass et awer ëmmer méi flott.

Heiansdo mëscht eise Kierper oder eise Geescht net méi alles dat esou wéi een dat villäicht an der Vergaangenheet gewinnt war. Grad da fällt et engem oft schwéier aktiv ze bleiwen. Ech kann awer jiddereen nëmmen encouragéieren dëst ze maachen – an d'Ekipp vum Club Syrdall ass do dee richtegen Uspriechpartner fir bei der Sich vun der richteger Aktivitéit déi engem läit, ze hëllefen. Déi ganz Ekipp ass fir lech do.

Besounesch elo am Fréijoer, wou et méi hell gëtt dobaussen an een sech drop freet dass een d'Sonn erëm méi ka gesinn, no deenen däischteren an naasse Wanterméint, ass et dee richteger Moment fir unzufänken aktiv ze ginn.

Ech wënschen e schéint an aktiivt Fréijoer.

Régis Moes  
Président Syrdall Heem asbl



## Es gäbe Grund zum Feiern,



Das 2. Trimester des Jahres ist prall gefüllt mit Feiertagen. Ostern, Pfingsten, 1. Mai, Europatag, Christi Himmelfahrt und Nationalfeiertag. Nicht zu vergessen Muttertag am 9. Juni.

Syrdall Heem asbl wurde 1989 von den 4 Gemeinden Niederanven, Schuttrange, Contern und Sandweiler gegründet. Heute zählen 9 Gemeinden zum Syrdall Heem (10 Gemeinden, vor der Fusion Bous-Waldbredimus, im Jahre 2023).

35 Kerzen würden also dieses Jahr auf dem Kuchen brennen. Nächstes Jahr wird der Club Syrdall 20 Jahre alt, oh Entschuldigung, jung! Letztes Jahr hat das Pflegenetzwerk HELP 25 Kerzen ausgeblasen. Syrdall Heem ist langjähriger Partner bei HELP, dies ohne seine Regionalität zu vernachlässigen.

Egal wie und was gefeiert wird, eines geht unverändert seinen Gang: Die ambulante Pflege und Betreuung älterer oder kranker Mitmenschen zu Hause. Respektvolles Altern zu Hause, ist ein Wunsch von vielen Leuten. Das ist unser „Handwerk“ was alle Mitarbeiter gelernt haben und auch jeden Tag leben. In der Routine des Alltags entgeht es unseren Kollegen aus der ambulanten Pflege oder den Tagesstätten oft, dass wir für viele Klienten ein Lichtblick sind und ein steter Pol zur Außenwelt. Respekt an alle 80 Mitarbeiter von Syrdall Heem die auch 35 Jahre nach der ursprünglichen Vision der Gründergemeinden, jeden Tag alles tun, damit zu Hause bleiben, schön ist. Merci!

Georges und sein Team haben die letzten Wochen nur mäßig gefeiert, sonst wäre die Broschüre nicht so prall gefüllt.

Sollte Ihr Interesse mit dieser Broschüre NICHT geweckt worden sein, so melden Sie sich doch einfach beim Club Syrdall und teilen Sie uns Ihre Idee einfach mit. Telefonisch ist der Club Syrdall (welcher ja kein Club ist, keine Mitgliedschaftskarte erfordert und offen ist für jeden aus dem ganzen Land) fast immer zu erreichen. Von montags bis freitags zu Bürozeiten. Wenn das Telefon dann trotzdem einmal ins Leere klingelt, so ist das Team dort wo es im Frühling besonders schön ist: Mit Ihnen, liebe Freunde des Club Syrdall, in der Natur unterwegs.

Mit schwungvollen, feierlichen und frühlinghaften Grüßen aus dem Syrdall Heem.

Tom Dugandzic  
Direktor Syrdall Heem asbl



## Chères sympathisantes, chers sympathisants,

En écrivant ces mots je me projette dans le printemps, saison qui fait renaître la nature, qui remet les températures à l'agréable et qui laisse la tristesse des temps maussades en retrait. Les journées s'allongent, le soleil retrouve petit à petit sa splendeur et les gens sortent, se rencontrent à l'extérieur et se régalent lors des moments passés ensemble en forgeant des plans pour l'été. Pour décrire ces moments d'allégresse, j'aimerais citer Olivier de Kersauson, navigateur, chroniqueur et écrivain français, qui par sa citation traduit au mieux mes sentiments et ceux de l'équipe du Club Syrdall, qui enfin est au complet, et qui a trouvé en Jenny, une «pièce» qui manquait pour encore mieux vous proposer son programme.



*« C'est très douloureux d'écrire sa vie, de regarder dans le rétroviseur, parce qu'elle se résume à peu. Elle n'est faite que d'effort. Je préfère regarder devant, parce que devant il n'y a que le plaisir, puisque l'effort n'est pas encore fait ! »*

[https://www.dicocitations.com/reference\\_citation/115521/Promenades\\_en\\_bord\\_de\\_mer\\_et\\_etonnements\\_heureux\\_2016\\_.php](https://www.dicocitations.com/reference_citation/115521/Promenades_en_bord_de_mer_et_etonnements_heureux_2016_.php)

Pour avancer dans la vie il ne faut pas trop regarder dans le rétroviseur. Chaque membre de l'équipe ressent du plaisir à organiser, à planifier et, le jour venu, réaliser des activités. Chaque individu doit franchir des obstacles, des situations difficiles qui se mettent à travers du « bon chemin », mais qui nous, si on en sort, laissent grandir et nous donnent envie de continuer notre chemin, aussi difficile soit-il.

Comme fervent navigateur, je compare la vie à une sortie en bateau, qui, aussi bien planifiée soit elle, ne se fait jamais sans imprévus. En bateau, le vent et les courants sont rarement prévisibles et demandent à chaque marin une spontanéité pour diriger le voilier en bonne direction tout en respectant les normes de sécurité. Comme les allures (près, bon plein, travers, grand largue et vent arrière) dans la voile, le Club Syrdall avance et s'adapte aux « vents, courants et autres contraintes ».

Chers adeptes du Club Syrdall, il en va de soi aussi pour le Club Syrdall, qui navigue à première vue en eau calme, mais qui doit s'adapter quotidiennement aux „ courants “ de la société. Non seulement de celle-ci mais aussi des demandes et attentes des communes, du ministère et de la direction elle-même et surtout des usagers du Club Syrdall.

C'est vous dont on tient à cœur. Chaque membre de l'équipe donne son meilleur pour vous garantir du divertissement, de l'information, des cours sportifs, des visites culturelles et techniques et des moments conviviaux pour enrichir votre vie en tant que « retraité(e) ». Chaque jour l'équipe se concentre sur ses tâches, bien sûr en regardant dans le rétroviseur, pour s'améliorer, mais elle se projette toujours dans l'avenir pour vous proposer de nouvelles aventures.

Georges Muller  
Chargé de direction Club Syrdall



« Le jour où je vais disparaître, j'aurai été poli avec la vie car je l'aurai bien aimée et beaucoup respectée. Je n'ai jamais considéré comme chose négligeable l'odeur des lilas, le bruit du vent dans les feuilles, le bruit du ressac sur le sable lorsque la mer est calme, le clapotis. Tous ces moments que nous donne la nature, je les ai aimés, chéris, choyés. Je suis poli, voilà. Ils font partie de mes promenades et de mes étonnements heureux sans cesse renouvelés »

[https://www.dicocitations.com/reference\\_citation/115521/Promenades\\_en\\_bord\\_de\\_mer\\_et\\_etonnements\\_heureux\\_2016\\_.php](https://www.dicocitations.com/reference_citation/115521/Promenades_en_bord_de_mer_et_etonnements_heureux_2016_.php)  
Olivier de Kersauson

## Für alle unsere Veranstaltungen gilt eine Anmeldefrist.

Alle Einschreibungen für unsere Aktivitäten und Kurse sind **ausschließlich** per E-Mail an **syrdall@clubsyrdall.lu** oder telefonisch unter **26 35 25 45** möglich.

**WICHTIG:** In unseren Kursen gilt Ihre Anmeldung nur für ein Trimester. Besteht weiterhin Interesse am Kurs, **müssen Sie sich erneut anmelden**. Einschreibungen zwischen Tür und Angel werden nicht entgegengenommen.

Die Kosten für unsere Kurse gelten für jeweils ein Trimester und werden nach Kursbeginn nicht mehr zurückerstattet. Wir bitten um Ihr Verständnis.

Wichtige Informationen betreffend der Aktivitäten und Kurse, eventuelle Änderungen oder Absagen, werden Ihnen ausschließlich per Mail mitgeteilt.

## Une date limite d'inscription s'applique à tous nos événements.

Toutes les inscriptions à nos activités et cours sont possibles **uniquement** par e-mail à **syrdall@clubsyrdall.lu** ou par téléphone au **26 35 25 45**.

**IMPORTANT:** Votre inscription n'est valable que pour un trimestre. Si vous êtes toujours intéressé(e) par le cours, **vous devez vous réinscrire**. Des inscriptions spontanées et verbalement formulées ne sont pas acceptées.

Les frais de nos cours sont valables pour un trimestre et ne seront plus remboursés après le début des cours. Merci pour votre compréhension.

Les informations importantes concernant les activités et les cours, toute modification ou annulation, vous seront envoyées uniquement par e-mail.

## There is a registration deadline for all our events.

All registrations for our activities and courses are only possible by e-mail to **syrdall@clubsyrdall.lu** or by phone at **26 35 25 45**.

**IMPORTANT:** Your registration is only valid for one term. If there is further interest in the course, **you must re-register**. Spontaneous and verbally formulated registrations are not accepted.

The costs for our courses are valid for one term and will not be refunded after the beginning of the courses. Thank you for your understanding.

Important information regarding the activities and courses, any changes or cancellations, will be sent to you only by email.

## Newsletter – Bléift um Lafenden!

Wëll Dir Informatiounen iwwer fräi Plaze vu verschiddenen Aktivitéiten a Couren matgedeelt kréien? Oder och emol bei enger spontan organisierter Aktivitéit deelhuefen? Keng wichteg Informatioun méi verpassen?

Dann mellet Iech bei eis am Club, fir eis Newsletter ze kréien!

Eis Newsletter funktionéiert iwwer en E-Mailverdeeler. Dir braucht eis also just är E-Mailadress matzedeelen a scho sidd Dir ëmmer um neiste Stand!

Fir den Oplagen vum Dateschutz gerecht ze ginn, gëtt jidderee vun Iech an de „BCC“ gesat (Blind Copie, kee kann deem aneren seng E-Mailadress gesinn).

All wichteg Informatiounen zum Dateschutz fannt Dir op **[www.syrdallheem.lu](http://www.syrdallheem.lu)**.

Dir kënnt och zu all Moment, ouni groussen Opwand, aus dësem Verdeeler erausgeholl ginn. Doriwwer braucht Dir eis dann och just per E-Mail a Kenntnis ze setzen.

## Newsletter – Restez à jour !

Souhaitez-vous recevoir des informations sur les places libres de différentes activités et cours ? Ou souhaitez-vous participer à des activités organisées spontanément ? Vous ne voulez plus manquer des informations importantes ?

Alors contactez-nous pour recevoir notre newsletter !

Notre newsletter fonctionne par l'intermédiaire d'un distributeur e-mail. Vous n'avez donc qu'à nous communiquer votre adresse e-mail pour rester à jour !

Cet échange via courriel se fait bien évidemment en respectant le cadre de la loi de la protection des données. Les adresses e-mail des destinataires sont masquées (« BCC » Blind Copie) et donc invisibles pour les autres destinataires.

Vous trouverez toute information relative à la protection de données sur le site internet **[www.syrdallheem.lu](http://www.syrdallheem.lu)**.

Vous pouvez également être supprimés de notre distributeur à tout moment. Il suffit de nous en informer par e-mail.

## Newsletter – Stay up to date!

Would you like to receive information about free places for different activities and courses? Or do you want to participate in spontaneously organized activities? Do you want to avoid missing important information?

Contact us to receive our newsletter!

Our newsletter works through an email distributor. All we need is your e-mail address, and you'll always be up to date!

This exchange by e-mail is of course respecting the framework of data protection law. The recipient's' e-mail addresses are masked („BCC“ Blind Copy) and therefore invisible to other recipients.

Information about data protection can be found on the website **[www.syrdallheem.lu](http://www.syrdallheem.lu)**.

You can also be deleted from our distributor at any time. Just let us know by e-mail.





## Internetcafe fir Senioren - Handy, Tablet & CO

Dir hutt eng Fro zu enger Funktioun op Ärem Handy, Tablett, Laptop oder Ärem PC?  
Oder brauchst Dir Erklärungen zu engem vun dësen digitalen Apparater?

Mir hëllefden Iech. RDV op Ufro.

Apparater stinn Iech am Club Syrdall zur Verfügung an Dir kënnt dës och gären ausgeléint kréien.

## Internetcafé pour seniors - Téléphone portable, tablet & CO

Vous avez une question sur une fonction de votre téléphone portable, tablette, ordinateur portable ou PC ? Ou avez-vous besoin d'explications sur l'un de ces appareils numériques ?

Nous vous aidons. RDV sur demande.

Des appareils sont à votre disposition au Club Syrdall et vous pouvez également les emprunter.

# INTERNETCAFE FIR SENIOREN

**GRATIS**

Dir wëllt an di **digital Welt** eraklappen  
oder hutt **Froen** zu Handy, Tablett  
oder Computer?

### MIR HU 4 OFFERE FIR IECH:

- 1:1 Berodung
- Coursen a klenge Gruppen
- Handy, Tablett a Laptop  
zu Ärer Verfügung am  
Club Senior
- Handy, Tablett a Laptop  
fir auszeléinen

Dir sidd interesséiert? Da mell Iech:  
☎ 26 35 25 45  
✉ [syrdall@clubsyrdall.lu](mailto:syrdall@clubsyrdall.lu)

GEWËNNER VUM:

Mat der Ënnerstëtzung vum

## 7 Tage SÜDTIROL: 30. September – 06. Oktober

**Montag, 30.09.:** Anreise nach Brixen ins Hotel Grüner Baum Brixen im historischen Zentrum von Brixen, (Innen- und Außenpools sowie ein Wellnesscenter mit einem Fitnessraum).

**Dienstag, 01.10.:** Geführte Besichtigung der Stadt Brixen mit dem Dom und der bischöflichen Hofburg. Am Nachmittag geführte Besichtigung des Klosters Neustift.

**Mittwoch, 02.10.:** Tag in Bozen, der Hauptstadt Südtirols: vormittags geführte Besichtigung des Südtiroler Archäologiemuseums mit u.A. Ötzi, dem Mann aus dem Eis. Freier Aufenthalt in Bozen.

**Donnerstag, 03.10.:** Dolomitenrundfahrt mit einem einheimischen Fremdenführer: vorbei an Bruneck durch das Hochpustertal zum Misurinasee. Weiter über den Passo Tre Croci, Cortina d'Ampezzo zum Falzaregopaß. Über Arabba und den Pordoipass geht es zum Sellastock und zum Grödnerjoch. Durch das Gadertal führt die Fahrt zurück nach Brixen.

**Freitag, 04.10.:** Ein Ausflug nach Meran zum berühmten Markttag unter den Lauben mit etwa 300 Marktständen. Nachmittags Besuch der Gärten von Schloss Trauttmansdorff. Bei der Rückfahrt kurzer Aufenthalt im Dorf Tirol.

**Samstag, 05.10.:** In Bruneck mit der Seilbahn hoch zum Corones, auf dem Gipfelplateau des Kronplatzes auf 2.275 Metern mit großartigem Aussichtsplateau. Möglichkeit eines der Messner Mountain Museen oder das Museum für Bergfotografie LUMEN, zu besuchen. Freier Aufenthalt in Bruneck.

**Sonntag, 06.10.:** Heimreise mit Mittagessen unterwegs.



30. September – 06. Oktober



1.610,00 € p.P. im DZ (115,00 € Zuschlag 18-20m2 EZ / 310,00 € 23-25m2 DZ zur Alleinnutzung) (Bus, 6x Halbpension, Mittagessen Tag 1+7, geführte Besichtigung von Brixen, Kloster Neustift und dem Archäologiemuseum, Dolomitenrundfahrt, Eintritt Schloss Trauttmansdorff, Seilbahn zum Kronplatz, 2 Begleitpersonen, Reiserücktrittsversicherung)



06h30



Niederanven, Parking hinter dem Einkaufszentrum, Richtung Schwimmbad, auf der linken Seite



Bis zum 15. Mai





## 7 jours TYROL DU SUD : 30 septembre - 06 octobre

**Lundi 30.09.** : Arrivée à Brixen à l'hôtel Grüner Baum Brixen dans le centre historique de Brixen, (piscines intérieure et extérieure ainsi qu'un centre de bien-être avec une salle de fitness).

**Mardi 01.10.** : Visite guidée de la ville de Brixen avec la cathédrale et le palais épiscopal. L'après-midi, visite guidée du monastère de Neustift.

**Mercredi 02.10.** : Journée à Bolzano, la capitale du Tyrol du Sud : le matin, visite guidée du musée archéologique du Tyrol du Sud avec, entre autres, Ötzi, l'homme des glaces. Séjour libre à Bolzano.

**Jeudi 03.10.** : Tour des Dolomites avec un guide local : en passant par Brunico, nous traversons la vallée du Hochpustertal jusqu'au lac de Misurina. Ensuite, passage par le col Tre Croci, Cortina d'Ampezzo et le col de Falzarego. En passant par Arabba et le col du Pordoi, on arrive au Sellastock et au Grödnerjoch. Le voyage nous ramène à Bressanone en passant par la vallée de Gad.

**Vendredi 04.10.** : Une excursion à Merano pour le fameux jour de marché sous les tonnelles avec environ 300 stands de marché. L'après-midi, visite des jardins du château de Trauttmansdorff. Au retour, petit arrêt dans le village de Tyrol.

**Samedi 05.10.** : A Bruneck, montée en téléphérique jusqu'au Coronas à 2.275 mètres d'altitude, avec son magnifique plateau panoramique. Possibilité de visiter l'un des musées de montagne Messner ou le musée de la photographie de montagne LUMEN. Séjour libre à Bruneck.

**Dimanche 06.10.** : Voyage de retour avec déjeuner.



30 septembre - 06 octobre



1.610,00 € p.p. en CD (115,00 € supplément CI 18-20m<sup>2</sup> / 310,00 € CD 23-25m<sup>2</sup> à usage single) (bus, 6x demi-pension, déjeuner jours 1+7, visite guidée de Brixen, du monastère de Neustift et du musée d'archéologie, tour des Dolomites, entrée au château de Trauttmansdorff, téléphérique pour le Kronplatz, 2 accompagnateurs, assurance annulation)



06h30



Niederanven, parking derrière le centre commercial, direction piscine, à votre gauche



Jusqu'au 15 mai



## Zäitzeie gesicht

Den zweete Weltkrich huet Lëtzebuerg schwéier getraff. Virun 80 Joer, am September 1944, gouf Lëtzebuerg vun der amerikanescher Arméi gréisstendeels befreit. Am Joer 1945 war d'Nokrichszäit virun allem dovun gepräagt erëm alles opzebauen: D'Infrastrukturen awer och d'Mënsche selwer waren „zerstéiert“.

Fir dass des Zäit net an d'Vergiesse geréit, wëlle mir deene Mënsche gedenken déi sech agesat hunn an hiert Liewe riskéiert hunn. Mir soen deene Leit Merci déi vill Affer bruet hunn, déi Courage gewisen hunn an zum Deel alles verluer hunn.

An dësem Kontext siche mir Zäitzeien.

Mir géife gär mat Hëllef vun ärer Bedeelegung e klengt Buch (eng Broschür) zesumme stellen iwwert Erzielungen, Erfahrungen, Erleefnesser an der Zäit während dem Krich, der Befreiung an der Nokrichszäit.

Hu Dir Erënnerunge vun lech selwer oder vun ären Elteren/Grousselteren aus dëser Zäit?

Hu Dir eventuell Dokumenter oder Fotoen, déi mir an dat klengt Buch setze kéinten?

Bei Interesséiertem mellet lech w.e.g.:

per Mail: **jenny@clubsyrdall.lu**

per Telefonsnummer: **26 35 25 45** oder

per WhatsApp/SMS: **621 400 235** (Jenny)

Mir soen lech Merci fir är Ënnerstëtzung.



© Photothèque de la ville de Luxembourg  
Auteur : KRIER Tony

## Porte ouverte Kreativ Hänn

Dir sidd häerzlechst agelueden op d'Porte Ouverte vun eise Kreativen Hänn aus dem Club Syrdall. Hu Dir Interesséiertem un engem Atelier vun handgemaachten Kreatiounen? Wëllt Dir lech inspiréiere loosse?

Bei der Porte Ouverte kënt Dir Kontakt opheue mat eise kreativen Dammen. Dir dierft gärën är Iddie matbréngen a villäicht kritt Dir Loscht bei dësem Grupp mat ze wierken an zesummen „nei“ Kreatiounen ze verwicklechen. Op der Porte Ouverte gi flott Saachen ausgestallt, déi Dir och kafen kënt. Dësen Event gëtt mat Gedränk an engem klengen Maufel encadréiert.



Mëttwoch, den 29. Mai



14h00 - 18h00



Klengen Sall Centre culturel  
16, rue de Medingen  
L-5335 Mutfert





## Geféiert Visitt „Mutferter Haff“ – Mathëllef asbl

Um Mutferter Haff ënnerstëtzt d'Mathëllef asbl Leit, déi ënnert enger psychëscher Krankheet leiden, bei hiren Efforten, aus der Isolatioun z'entkommen, sech erëm mat der Gesellschaft ze verbannen, eng Aarbecht an eng Plaz an eiser Gesellschaft ze fannen. Dëst andeems se psycho-sozial a professionnell Rehabilitatiounsmaossnamen ubidden.

Den Atelier ass oppe fir d'Allgemengheet, suergt fir een equilibréierten, heefegen a reegelméisseg Kontakt tëscht der Gesellschaft an de Leit, déi um Mutferter Haff betreit ginn. En anert Zil vun der Mathëllef asbl ass d'Zesummenaarbecht un der Grënnung vun enger sozialer, moderner an humanitärer Gemeinschaftspsychiatrie. De Mutferter Haff ass an de System vun der bestehender psychiatrescher Gesondheitsversuergung a psychosozialen Servicer integréiert.

No eiser Visitt, iesse mir zesummen an der Brasserie „Beim Pier“ an duerno maache mer en Tour mat der Päerdschutz.

## Visite guidée „Mutferter Haff“ - Mathëllef asbl

Au Mutferter Haff, Mathëllef asbl soutient les personnes souffrant de maladies psychiques dans leurs efforts d'échapper à leur isolement, de reprendre contact avec la communauté, de retrouver un travail et une place dans notre société en leur proposant des mesures de réhabilitation psycho-socio-professionnelle.

Ouvert au grand public, l'atelier assure un contact équilibré, fréquent et régulier entre la société et les personnes encadrées au Mutferter Haff. Un autre objectif de Mathëllef asbl est de collaborer à l'instauration d'une psychiatrie communautaire sociale, moderne et humanitaire. Le Mutferter Haff est intégré dans le système des soins de santé psychiatriques et des services psychosociaux existants.

Notre visite sera suivie d'un déjeuner à la Brasserie «Beim Pier» et dans l'après-midi on propose un tour en calèche.



Donneschdeg, den 04. Abrëll



35 € Visitt, Menü (Gedrénks bezillt jiddereen selwer), Tour mat der Päerdschutz



10h30



LU



Mutferter Haff  
12, um Kinert  
L-5334 Mutfert



Bis den 10. Mäerz



**MATHËLLEF**  
asbl



## Atelier ALETHEIA

**Aletheia** signifie en grec ancien **la vérité** et le logo représente la caverne **du philosophe Platon**. Dans cet endroit, les personnes ont appris à réfléchir et à comprendre ce que signifie les mots « illusion, faux, erreur ». Dès qu'ils en sortent, ils peuvent accéder à la vraie connaissance et à une certaine vérité. Je vous propose ainsi, dans cette salle qui sera notre caverne à nous, des ateliers culturels qui parlent du monde antique, romain et grec sur des sujets abondant :

- Le patrimoine archéologique et historique du Luxembourg, de la Grèce et de l'Empire romain
- La mythologie comparée (Les mythes grecs mais aussi des mythes d'autres pays pour les comparer)
- La philosophie simplifiée des Grecs : Comment pensait-on avant et que pensait-on ? Comprendre la pensée des autres pour comprendre la nôtre
- La vie quotidienne : Comment vivait-on avant ? Quelles sont les traditions que nous avons adoptées et qui continuent de survivre ?

Ces ateliers se déroulent de façon chaleureuse et conviviale. Nous sommes là pour échanger des souvenirs culturels, pour activer notre mémoire et discuter de tout ce que le sujet suggère.

Mon souhait ou plutôt ma passion est de vous montrer différents aspects de la culture grecque et romaine mais aussi gauloise grâce à des diapositives qui permettent de bien visualiser et comprendre en toute simplicité.



Je m'appelle Sophie Noël-Roelants Je suis agrégée en langues et littératures anciennes.

J'enseigne depuis plus de trente ans en Belgique, en France et au Luxembourg où j'habite depuis six ans.

Je suis doctorante à l'Université de Lorraine où j'étudie particulièrement les oiseaux et leurs sons.

Je suis passionnée et authentique, c'est-à-dire que j'aime échanger ce que je continue d'apprendre et ce, en toute simplicité !



Mardi 9 avril :  
Villas romaines au Luxembourg

Mardi 14 mai :  
La Sicile romaine

Mardi 11 juin :  
La musique dans l'Antiquité



10h00 - 12h00  
(pause-café avec biscuits inclus)



Salle « Am Keller », dans  
l'immeuble de la mairie  
Rue du Schlammestee 7  
L-5770 Weiler-La-Tour



22€ par atelier / 60€ les 3 ateliers



FR



Toujours une semaine en avance



**ALETHEIA**

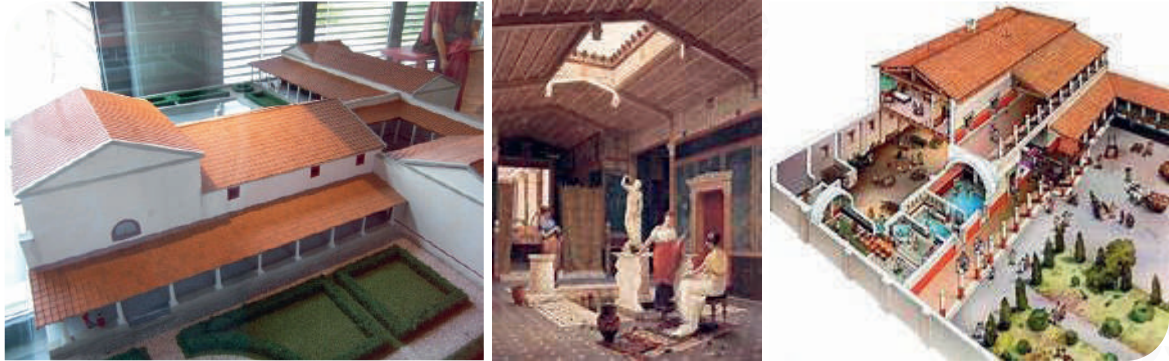


Groupe facebook : Aletheia Ateliers culturels



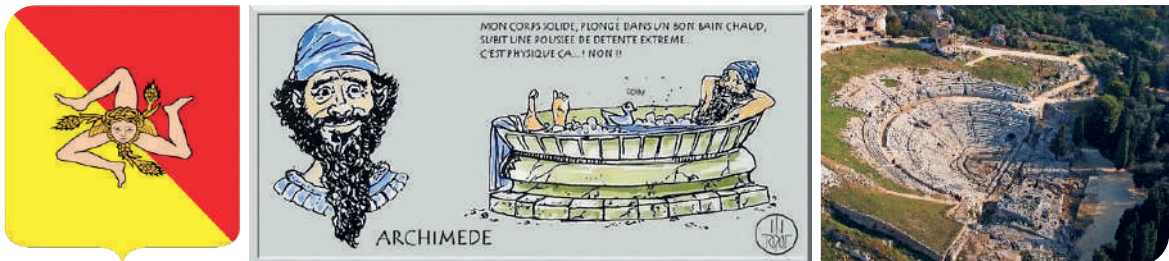
## Aletheia : Villas romaines au Luxembourg

Le 9 avril : Le Luxembourg a dans son paysage quelques villas romaines qui nous dévoilent leurs mystères sur l'architecture urbaine mais aussi sur la vie quotidienne très organisée des occupants.



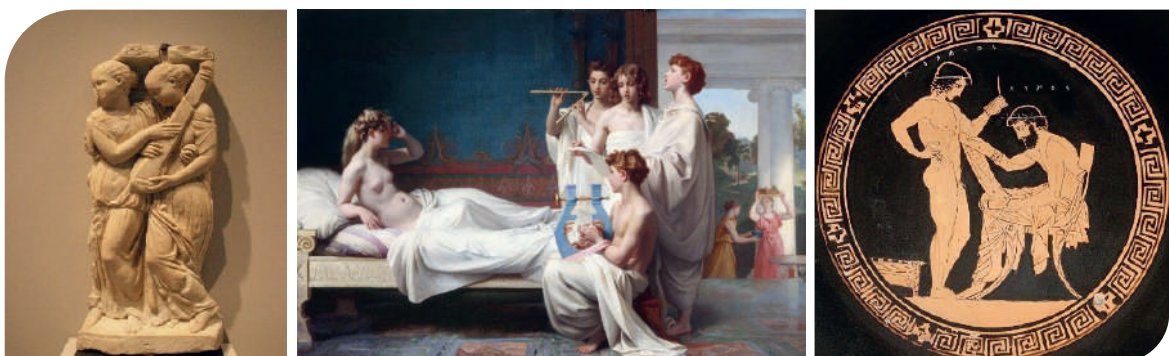
## Aletheia : Sicile antique, la Grande Grèce

Le 14 mai : L'île aux trois mers se situe au carrefour de plusieurs cultures. C'est l'endroit que les Grecs privilégient pour de multiples raisons. Nous longerons, entre autres, la muraille de Naxos ; une promenade parmi les majestueux édifices d'Agrigente la luxueuse ; nous assisterons à un spectacle dans le théâtre de Syracuse et nous redécouvrirons un homme de science extraordinaire : Archimède.



## Aletheia : La musique antique dans tous les tons

Le 11 juin : Dialogue musical entre 4 civilisations, orientale, égyptienne, grecque et romaine sur plus de 3000 ans d'histoire. Déchiffrements de partitions d'antan, écoute de sons reconstitués, charmes magiques de personnages mythologiques.





## Fréijoerspatt vum Club Syrdall

Léif Frëndinnen a Frënn vum Club Syrdall.

De Club Syrdall an d'Syrdall Heem asbl freeën sech häerzlech lech op hiren traditionelle Fréijoerspatt ze invitéieren.

D'Gemeng Lenneng ass frou lech den Eierewäin ze offrëieren.

D'Aschreiwung fir dësen Event ass obligatoresch.

Kommt bis laanscht, mir freeën eis op lech.

## Pot de l'amitié printanier du Club Syrdall

Chères amies et chers amis du Club Syrdall.

Le Club Syrdall et Syrdall Heem asbl sont contents de vous inviter cordialement au pot de l'amitié traditionnel.

La commune de Lenningen se fera un plaisir de vous offrir le vin d'honneur.

L'inscription pour cet événement est obligatoire.

Venez nombreux, nous sommes heureux de vous y accueillir.



Mëttwoch, de 17. Abrëll



18h00



Festsall Lenningen  
6, rue de l'École  
L-5341 Lenneng



Bis den 03. Abrëll







## Kreativen Eck

Am „kreativen Eck,, kenne mir zesummen tüftelen, bastelen a flott Objete kreéieren. An dësem Atelier kann ee sech selwer a seng Iddie kreativ a kënschtleresch ausdrécken. Et gëtt lech all Kéier eng Iddi presentéiert, déi vun lech ganz individuell kann ëmgesat ginn. Do sinn ärer eegener Fantasie a Kreativitéit keng Grenze gesat. Mir gestalte Saachen zesummen déi der Joreszäit ugepasst sinn. Iddie vun lech selwer sinn och zu all Zäit wëllkomm.

## Coin créatif

Au « coin créatif » on peut bricoler, fabriquer et créer ensemble de beaux objets. Chaque fois une idée vous sera proposée qui peut être réalisée de manière individuelle. Vous pouvez laisser libre cours à votre créativité et à votre imagination. Les objets réalisés sont adaptés aux saisons respectives. Vos idées sont également les bienvenues.

### „Stelen“ selwer bemolen/beschrëften Peindre/écrire sur des stèles

-  Freides, den 19. Abrëll
-  14h00-17h00
-  Al Minsber Schoul, Sall B  
202, rue Principale  
L-5366 Munsbach
-  45€ Materialkäschten
-  LU
-  Bis den 08. Abrëll

### E Blumendëppen mat Mosaik verschéinere Embellir un pot de fleurs avec des pierres mosaïques

-  Freides, de 17. Mee
-  14h00-17h00
-  Al Minsber Schoul, Sall B  
202, rue Principale  
L-5366 Munsbach
-  20€ Materialkäschten
-  LU
-  Bis den 06. Mee

### Schmuck aus „Nespressokapselen“ Bijoux faits de capsules Nespresso

-  Freides, den 21. Juni
-  14h00-17h00
-  Al Minsber Schoul, Sall B  
202, rue Principale  
L-5366 Munsbach
-  20€ Materialkäschten
-  LU
-  Bis den 10. Juni





## Visite chez co-labor

Rejoignez-nous à la découverte de cette société qui a deux missions principales :

Depuis 1983, **co-labor coopérative** a pour objectif d'aider des personnes sans emploi à retrouver un travail et à se réinsérer dans la vie professionnelle et sociale.

**co-labor2 asbl** œuvre à l'inclusion, l'intégration et à la réinsertion sociale des personnes moins chanceuses.

**co-labor** respecte au mieux dans l'ensemble de ses actes les principes liés au développement d'une société socialement et écologiquement durable.

Depuis 40 ans, **co-labor** développe des activités dans le secteur de l'horticulture et de l'alimentation biologique.

Cette visite guidée vous donnera toutes les informations sur son fonctionnement.

Le rendez-vous est à 12h00 pour les personnes intéressées pour le déjeuner sur place au bistro et à 14h00 pour les personnes qui sont intéressées que par la visite.



Mardi 23 avril



12h00 avec repas (entrée, plat, dessert)  
14h00 - 15h30 visite



Co-labor  
1A, Grevelsbarrière  
L-8059 Bertrange



5€ visite  
Consommations à payer sur place



LU



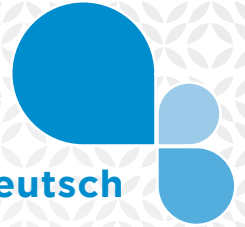
Jusqu'au 12 avril



co-labor

Zesumme fir de **Mënsch** a fir d'**Natur**

[www.co-labor.lu](http://www.co-labor.lu)



## Ausflug nach Saarbrücken zum Welttanztag im Deutsch Französischen Garten

Wir verbringen einen Tag in Saarbrücken, wo wir den Deutsch-Französischen Garten als Ausflugsziel ausgewählt haben. Diese Parkanlage bietet Erholung und Entspannung für alle Generationen. Sie können die Wasserlandschaften und Themengärten, mit einer Vielzahl an Blumengärten, genießen.

Es bietet sich aber auch die Möglichkeit an einer Tanzveranstaltung des Landesverbandes Senioren SaarLorLux, im Rahmen des Welttanztages, teilzunehmen. Ab 15h00 darf mitgetanzt oder zugesehen werden, natürlich alles, „open air“ im Park.

Hier eine kurze Erklärung zum Welttanztag:

„...Gefeiert wird der Welttag des Tanzes mit verschiedenen Veranstaltungen, Festen, Aufführungen und anderen Aktionen. Viele Vereine, Tanzschulen, Gruppen und Studios zeigen dabei interessierten Zuschauern ihr Können und animieren zum Nach- und Mitmachen...“. [www.kleiner-kalender.de](http://www.kleiner-kalender.de)

Frau Ute Ott-Guth, Leiterin des „Tanzen macht Freude und Freunde“ Kurses, wird sich an diesem Tag zu uns gesellen.

Neben verschiedenen Imbissständen gibt es auch Restaurants und Cafés. Gerne können Sie aber auch ein Picknick mitbringen und im Park zu Mittag essen.



Montag, den 29. April



40 €



10h00



Bis zum 01. April



Niederanven, Parking hinter dem Einkaufszentrum, Richtung Schwimmbad, auf der linken Seite

